



Il divano curvo e la poltrona sono stati progettati nel 1935. Vediamo un unico materiale ricoprire tutti i componenti di questo arredo, per cui sembra che non tanto si vogliano evidenziare le caratteristiche tecniche del prodotto, quanto i suoi contenuti formali di linguaggio. In sintonia con lo spirito di libertà, cambiamento e innovazione di Rietveld, accanto ai modelli curvi, vengono proposte due versioni di divano con seduta e schienale dritti.

The curved sofa and the armchair were designed in 1935. In this case, the various elements are all covered with the same fabric, to underline, it seems, not so much the technical characteristics as the overall artistic line. In addition to the curved models, two versions of sofas with straight seat and backrest are also proposed, in keeping with Rietveld's spirit of freedom, change and innovation.

Das bogenförmige Sofa und der Sessel wurden 1935 entworfen. Wie wir sehen, überzieht ein einheitliches Material alle Komponenten dieses Möbel; man scheint also nicht so sehr die technischen Eigenheiten des Produktes hervorheben zu wollen als seine formal-diskursiven Momente. In Einklang mit Rietvelds Freiheitsgeist, Veränderungsbestreben und Innovationsfreudigkeit, neben den bogenförmigen Modellen, werden auch zwei Versionen von Sofa mit geradem Sitz und gerader Rückenlehne eingeführt.

Le canapé courbe et le fauteuil ont été conçus en 1935. Un unique matériau revêt tous les composants de ce meuble, ce qui porte à mettre en évidence plus les contenus formels de langage que les caractéristiques techniques du produit. En harmonie avec l'esprit de liberté, de changement et d'innovation de Rietveld, à côté des modèles courbes, on propose aussi deux versions de canapé avec assise et dossier droit.



Gerrit T. Rietveld® **UTRECHT**

637



637 UTRECHT Gerrit T. Rietveld

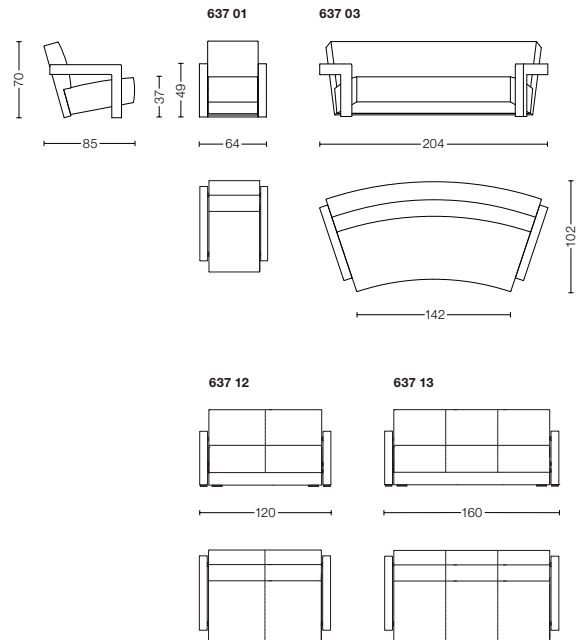
Designed 1935

Poltroncina e divano curvo, divani dritti a due e a tre posti con struttura portante in acciaio. Imbottitura in poliuretano espanso e ovatta di poliestere. Rivestimento nei tipi di tessuto elencati nel listino, con impunture a vista di colore bianco. Il rivestimento in pelle è ammesso per la poltroncina e i divani dritti. Appoggi a terra in materiale plastico di colore nero.

Armchair and curved sofa, straight two- or three-seater sofas with steel supporting frame. Polyurethane foam and polyester padding. May carry only certain types of fabric upholstery (see our price list), all with white fine stitching. Leather upholstery is available for the armchair and the straight sofas. Feet in black plastic material.

Sessel und gebogenes Sofa, gerade Sofas zwei- oder drei-sitzig, mit tragendem Gestell aus Stahl. Polsterung aus Polyurethankaltschaum und Polyesterwatte. Stoffbezug laut Angabe in der Preisliste mit weißer Steppnaht. Der Lederbezug ist für den Sessel und die geraden Sofas vorgesehen. Schwarze Plastikgleiter.

Fauteuil et canapé courbe, canapés droits à deux ou trois places avec structure portante en acier. Rembourrage en mousse de polyuréthane et ouate de polyester. Revêtement dans les tissus de notre collection, comme indiqué sur notre tarif avec piqûre de couleur blanc. Le revêtement en cuir est prévu pour le fauteuil et les canapés droits. Points d'appui en plastique de couleur noir.



Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corrispondenza dei diritti d'autore. La freccia rossa sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, the copyright of which is property of the heirs and its use has been granted exclusively to Cassina; the signature as a trade mark certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logo, that incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red arrow on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Pfeil auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. La flèche rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.

Cassina S.p.A. 1988-2011



Stampa Alcom © Cassina S.p.A. 1/2012



Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it





Collezione “Cassina iMaestri”

Designed by
Gerrit Thomas Rietveld, 1935

Produced
Cassina, 1988



a



b



c



d



e



f

ITA

Gerrit Rietveld progetta la poltroncina Utrecht nel 1935, per il grande magazzino Metz & Co di Amsterdam, orientando il design nell'ottica della distribuzione allargata. L'approccio maggiormente rivolto al mercato, focalizzato sui valori del comfort e del relax, compie la scomposizione degli elementi divenendo un'icona del movimento neoplastico e della visione sperimentale dell'architetto olandese.

DEU

Gerrit Rietveld entwirft 1935 den Sessel Utrecht für das Kaufhaus Metz & Co in Amsterdam und richtet damit das Design auf den umfangreicheren Vertrieb aus. Der stärker auf den Markt orientierte Ansatz, dessen Fokus auf den Werten Komfort und Entspannung liegt, vollführt eine Dekomposition der Elemente und wird zur Ikone der neoplastischen Bewegung und der experimentellen Vision des holländischen Architekten.

ENG

Gerrit Rietveld came up with the design for the Utrecht armchair in 1935 while working for the Metz & Co. department store in Amsterdam, where his brief was to make a chair for serial production. Taking market needs into account, while privileging a comfortable and relaxing experience, led to the elements of the chair being treated as separate units. As a consequence, the chair became an icon of both the Neoplastic movement, and of Rietveld's experimental vision.

FRA

Gerrit Rietveld crée le petit fauteuil Utrecht en 1935, pour le grand magasin Metz & Co d'Amsterdam, afin d'orienter le design vers la grande distribution. L'approche principalement axée sur le marché et centrée sur l'importance du confort et de la relaxation, décompose les éléments, en devenant une icône du mouvement néoplastique et de la vision expérimentale de l'architecte hollandais.



g



h



Designed by
Gerrit Thomas Rietveld, 1935

Produced
Cassina, 2016



i



j

ITA

XL La versione XL non è numerata né marchiata. Questo modello è una nuova interpretazione del modello iconico del 1935: una risposta antropometrica agli scatti di crescita delle generazioni.

Baby La versione Baby non è numerata né marchiata. Rietveld è stato uno dei primi nella storia del design a disegnare mobili e oggetti per bambini, anzitutto per esigenze familiari. In omaggio a questa sua attenzione per il mondo dell'infanzia, Cassina propone una nuova interpretazione del modello iconico del 1935: si tratta di una versione riproporzionata ed ergonomicamente adatta ai bambini.

DEU

XL Das Modell XL ist weder nummeriert noch markiert. Dieses Modell ist eine Neuinterpretation des Ikonen-Modells aus dem Jahr 1935. Es verkörpert eine anthropometrische Lösung, die den Wachstumsmerkmalen der neuen Generationen gerecht wird.

Baby Die Ausführung als Kindersessel ist weder nummeriert noch markiert. Rietveld ist einer der ersten Gestalter in der Geschichte des Designs, der in erster Linie auch rein aufgrund familiärer Notwendigkeiten Möbel und Gegenstände für Kinder entwarf. Als Homage für diese der Kinderwelt gewidmete Aufmerksamkeit Rietvelds bietet Cassina eine neue Interpretation des Ikonen-Modells aus dem Jahr 1935. Es handelt sich um eine Ausführung mit neuen Proportionen und entsprechenden ergonomischen Eigenschaften.

ENG

XL This version hasn't the numbering and the identifying mark. Cassina offers a new reinterpretation of the iconic model dated 1935: an anthropometric response to the increasing sizes of modern generations.

Baby This version hasn't the numbering and the identifying mark. In the history of design Rietveld was one of the first architect who designed furniture and items for children, first of all for his family needs. In tribute to his attention to the world of childhood, Cassina offers a new reinterpretation of the iconic model dated 1935: it is a new version, with reduced sizes to be ergonomically suited to children.

FRA

XL La version XL n'est pas numérotée et n'a pas le marquage. Ce modèle est une nouvelle interprétation de l'icône du 1935 : une réponse anthropométrique à la croissance de taille des hommes.

Baby Cette version n'est pas numérotée et n'a pas le marquage. Rietveld a été un des premiers architectes dans l'histoire du design à dessiner meubles et objets pour les enfants, avant tout pour des nécessités de sa famille. En hommage à l'attention de l'architecte pour le monde de l'enfance, Cassina propose une nouvelle interprétation de l'icône du 1935: une version revue du point de vue de la proportion et de l'ergonomie pour les enfants.

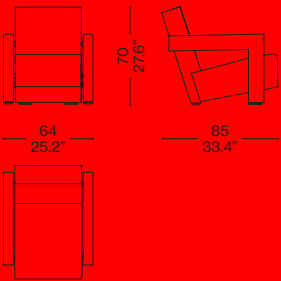
Struttura
· Telaio portante sedile e schienale in tubolare di acciaio dotato di cinghie elastiche. Braccioli in legno massello di pioppo. Imbottitura
· Poliuretano espanso a densità differenziata.
· Ovatta in fibra di poliestere resinata accoppiata con vellutino. Rivestimento
· Tessuto o pelle.
· Piedino in materiale plastico di colore nero.

Structure
· Main rod with elastic bands. Massive poplar wood armrests. Padding
· Polyurethane foam in different density.
· Polyester padding with resin along with light velvet. Quilted upholstery
· Quilted fabric or quilted leather. Foot in black plastic material.

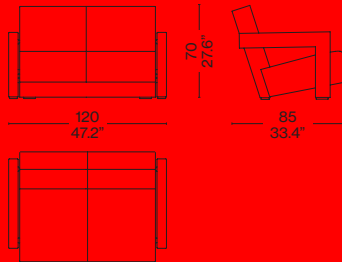
Struktur
· Tragrahmen Sitzfläche und Rückenlehne aus Stahlrohr, mit elastischen Riemen. Armlehnen aus Massivpappel. Polsterung
· Polyurethanschaum mit unterschiedlicher Dichte.
· Geharzte Polyesterfaserwatte mit Samtbeschichtung. Bezug
· Stoff oder Leder.
· Füßchen aus schwarzem Kunststoffmaterial.

Structure
· Cadre portant, assise et dossier en acier tubulaire doté de sangles élastiques. Accoudoirs en peuplier massif. Rembourrage
· Mousse de polyuréthane à densité différenciée.
· Ouate en fibre de polyester résinée accouplée à un velours léger. Revêtement
· Tissu ou cuir.
· Embout en matière plastique noire.

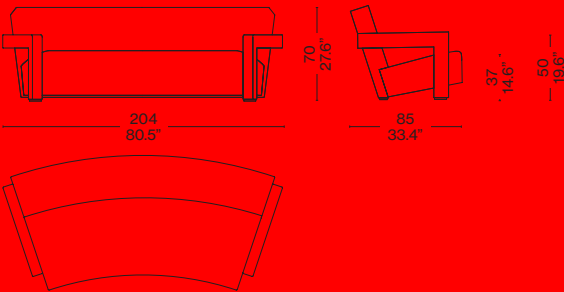
637_01/02



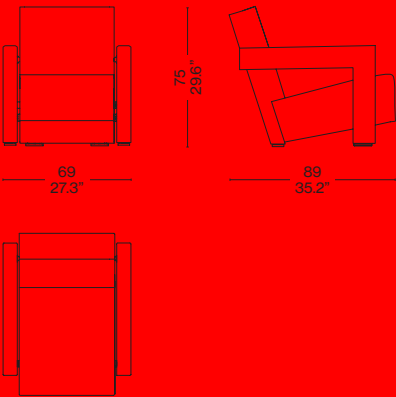
63712/32



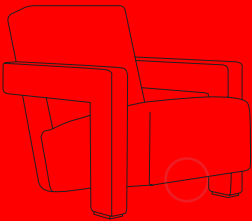
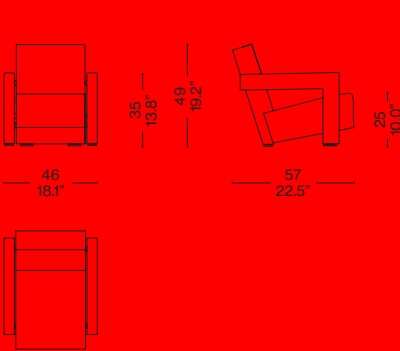
637 03/04



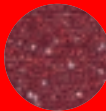
637 X1/X2



637 BA



Ortigia
13L652



Samsara Pilot
13S004



Samsara Pilot
13S003



Uni Mélange 13O613



Uni Mélange 13O616



Uni Mélange 13O619



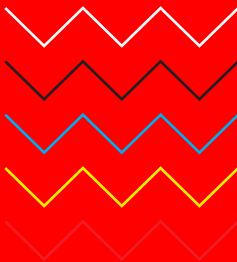
Lincoln 13L578



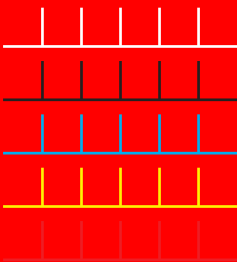
Uni Mélange 13O612



1.



2.



Un'impuntura a contrasto sottolinea la geometria del bracciolo/A contrasting stitching, emphasizies the geometry of the armrest/Eine Kontrastnaht betont die Geometrie der Armlehne/Des piqûres à vue qui posent l'accent sur la géométrie de l'accoudoir

1. Cucitura a Zig Zag (naturale, nero, azzurro, giallo, rosso). 2. Punto Cavallo (naturale, nero, azzurro, giallo, rosso).
1. Blanket Stitch (natural, black, light blue, yellow, red). 2. Zig Zag Stitching (natural, black, light blue, yellow, red).
1. Knopfl ochstich (Naturfarbe, Schwarz, Mittelblau, Gelb, Rot). 2. Zig-Zag-Naht (Naturfarbe, Schwarz, Mittelblau, Gelb, Rot)
1. Piqûre Point de feston (naturel, noir, bleu ciel, jaune, rouge). 2. Piqûre Zig Zag (naturel, noir, bleu ciel, jaune, rouge)